

Act

Chapter 22

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 ἄνδρες, ἀδελφοὶ, καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς
Para-tiyang-jaler, sadhèrèk, sarta para-bapa, mirengna kula punika dhateng
[G0435](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3962](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4314](#)
- ὕμᾱς νυνὶ ἀπολογίας.
panjenengan-sedaya samenika pambela.
[G4771](#) [G3570](#) [G0627](#)

“Para sadherek saha bapak-bapak, sumangga sami kula aturi mirengaken panjawab kula dhateng panjenengan sapunika.”

- 2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῆ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ προσεφώνει
mireng ugi bilih ing-punika Ibrani basa wicantenan
[G0191](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1446](#) [G1258](#) [G4377](#)
- αὐτοῖς, μάλλον παρέσχον ἡσυχίαν. καὶ φησίν,
dhumateng-piyambakipun-sedaya, langkung nyukani mendel. sarta ngandika,
[G0846](#) [G3123](#) [G3930](#) [G2271](#) [G2532](#) [G5346](#)

Nalika wong akeh krungu anggone ngandika ing basa Ibrani, saya mundhak sirepe. Panjenengane banjur ngandika:

- 3 Ἐγὼ εἰμι ἀνὴρ, Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας,
Kula punika tiyang-jaler, Yahudi, lair wonten-ing Tarsus saking Kilikia,
[G1473](#) [G1510](#) [G0435](#) [G2453](#) [G1080](#) [G1722](#) [G5019](#) [G3588](#) [G2791](#)
- ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς
nanging-dipun-gèdhékaken ugi wonten-ing punika kitha punika, wonten-ing punika
[G0397](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G3844](#) [G3588](#)
- πόδας Γαμαλιήλ, πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῶου νόμου,
suku Gamaliel, dipun-wulang miturut katelitian saking leluhur Torèt,
[G4228](#) [G1059](#) [G3811](#) [G2596](#) [G0195](#) [G3588](#) [G3971](#) [G3551](#)
- ζηλωτῆς ὑπάρχων τοῦ Θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε
tiyang-mursid dados dhateng Gusti-Allah, kados sedaya panjenengan-sedaya punika
[G2207](#) [G5225](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2531](#) [G3956](#) [G4771](#) [G1510](#)
- σήμερον;
dinten-punika;
[G4594](#)

“Kula punika tiyang Yahudi, kalairan ing Tarsus ing tanah Kilikia, nanging kagulawenthah wonten ing kitha ngriki, kawulang kalayan taliti ing bab netepi angger-anggeripun para leluhur kita wonten ing ngarsaning sampeyanipun Sang Gamaliel, matemah kula lajeng dados tiyang ingkang meleng ing pangabekti dhumateng Gusti Allah, kados panjenengan sadaya punika.

- 4 ὃς ταύτην τὴν Ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, δεσμεύων καὶ
ingkang punika punika Margi kula-pangoyak ngantos pejah, ngiket sarta
[G3739](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1377](#) [G0891](#) [G2288](#) [G1195](#) [G2532](#)
- παραδιδούς εἰς φυλακὰς, ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας --
masrahaken dhateng kunjaran, tiyang-jaler ugi sarta tiyang-èstri --
[G3860](#) [G1519](#) [G5438](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1135](#)

Punapa dene tiyang-tiyang ingkang sami ngenut margi punika sami kula kuya-kuya ngantos pejah; jaler-estri sami kula cepengi tuwin kula pasrahaken dhateng ing pakunjaran.

- 5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, καὶ πᾶν τὸ
 kados ugi piyambakipun imam-agung nyeksèni dhumateng-kula, sarta sedaya punika
[G5613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3140](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)
- πρεσβυτέριον; παρ' ὧν καὶ ἐπιστολάς, δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφούς,
 pinisepuh; saking sinten ugi serat, sampun-nampi dhateng para sadhèrèk,
[G4244](#) [G3844](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1992](#) [G1209](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0080](#)
- εἰς Δαμασκὸν ἐπορευόμεν, ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας, δεδεμένους
 dhateng Damaskus kula-késah, ngirid ugi para ing-mriku wonten, kaiket
[G1519](#) [G1154](#) [G4198](#) [G0071](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1566](#) [G1510](#) [G1210](#)
- εἰς Ἱερουσαλήμ, ἵνα τιμωρηθῶσιν.
 dhateng Yérusalèm, supados dipun-ukum.
[G1519](#) [G2419](#) [G2443](#) [G5097](#)

Menggah prakawis punika panjenenganipun Imam Agung saha Pradata Pinisepuh sapepakipun sami saged paring paseksen, kula inggih kaparingan serat-serat kangge para sadherek ing kitha Dhamsyik, lajeng kesah mrika badhe nyepengi tiyang-tiyang ing ngriku, ingkang sami ngenut margi punika, sami bahde kula beкта dhateng ing Yerusalem supados sami kaukum.

- 6 Ἐγένετο δέ μοι πορευομένω, καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῶ,
 Dados ugi dhumateng-kula nalika-késah, sarta nyedhaki punika Damaskus,
[G1096](#) [G1161](#) [G1473](#) [G4198](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G1154](#)
- περὶ μεσημβρίαν, ἑξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι φῶς
 watawis tengah-ari, dumadakan saking punika langit nyunar padhang
[G4012](#) [G3314](#) [G1810](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4015](#) [G5457](#)
- ἱκανὸν περὶ ἐμέ.
 gedhé saubeng kula.
[G2425](#) [G4012](#) [G1473](#)

Nanging sareng lampah kula sampun celak ing kitha Dhamsyik, inggih punika ing wanci tengange, dumadakan wonten cahya ingkang gumebyar saking langit nglimputi kula.

- 7 ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος, καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης
 dhawah ugi dhateng punika siti, sarta mireng swanten ngandika
[G4098](#) [G5037](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1475](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#)
- μοι, Σαοὺλ, Σαοὺλ, τί με διώκεις?
 dhumateng-kula, Saul, Saul, kenging-punapa kula panjenengan-pangoyak?
[G1473](#) [G4549](#) [G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)

Kula lajeng dhawah ing siti saha mireng swara ingkang ngandika dhateng kula makaten: Saulus, Saulus, yagene sira nganiaya marang Ingsun?

- 8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, Κύριε? εἶπέν τε πρὸς ἐμέ,
 kula ugi mangsuli, Sinten Panjenengan, Gusti? ngandika ugi dhateng kula,
[G1473](#) [G1161](#) [G0611](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G1473](#)
- Ἐγὼ εἶμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος, ὃν σὺ διώκεις.
 Kula punika Yésus piyambakipun tiyang-Nazareth, ingkang panjenengan pangoyak.
[G1473](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1377](#)

Atur wangsulan kula: Paduka punika sinten, Gusti? Pangandikanipun: Ingsun iki Yesus saka ing Nasaret, kang sira kuya-kuya.

- 9 οί δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες, τὸ μὲν φῶς
 tiyang-punika-sedaya ugi sesarengan-kaliyan kula wonten, punika pancen padhang
[G3588](#) [G1161](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5457](#)
- ἐθεάσαντο; τὴν δὲ φωνὴν, οὐκ ἤκουσαν τοῦ, λαλοῦντός
 mirsani; punika ugi swanten, mboten mireng saking-ingkang, wicantenan
[G2300](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5456](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2980](#)
- μοι.
 dhumateng-kula.
[G1473](#)

Tiyang-tiyang ingkang sami sesarengan kaliyan kula, inggih sumerep cahya wau, nanging swaraning Panjenenganipun ingkang ngandika dhateng kula, punika sami boten mireng.

- 10 εἶπον δέ, τί ποιήσω, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος
 ngandika ugi, Punapa kula-kedah-tindakaken, Gusti? piyambakipun ugi Gusti
[G3004](#) [G1161](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2962](#)
- εἶπεν πρὸς με, Ἄναστας πορεύου εἰς Δαμασκόν, κἀκεῖ
 ngandika dhateng kula, Jumeneng tindak dhateng Damaskus, sarta-ing-mriku
[G3004](#) [G4314](#) [G1473](#) [G0450](#) [G4198](#) [G1519](#) [G1154](#) [G2546](#)
- σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν
 dhumateng-panjenengan badhé-dipun-wulang bab sedaya ingkang
[G4771](#) [G2980](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3739](#)
- τέτακταί σοι ποιῆσαι.
 sampun-dipun-temtokaken dhumateng-panjenengan tindakaken.
[G5021](#) [G4771](#) [G4160](#)

Kula lajeng munjuk: Gusti, punapa ingkang kedah kawula lampahi? Paring wangsulanipun Gusti dhateng kula: Ngadega, mangkata menyang ing kutha Dhamsyik. Ana ing kana sira bakal diparingi sumurup, apa kang bakal kabubuhake marang sira.

- 11 ὡς δέ, οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτός ἐκείνου,
 nalika ugi, mboten kula-ningali saking punika kamulyan saking padhang punika,
[G5613](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1689](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1565](#)
- χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι, ἦλθον εἰς
 dipun-tuntun déning para ingkang-sesarengan-kaliyan kula, rawuh dhateng
[G5496](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4895](#) [G1473](#) [G2064](#) [G1519](#)
- Δαμασκόν.
 Damaskus.
[G1154](#)

Sarehning kula boten saged ningali, jalaran saking kening cahya ingkang mblerengi mripat wau, mila kanca-kanca ingkang tunggil lampah kaliyan kula lajeng nyepeng tangan kula, kula katuntun dhateng Dhamsyik.

- 12 Ἄνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐλαβῆς κατὰ τὸν νόμον,
 Ananias ugi satunggaling, tiyang-jaler mursid miturut punika Torèt,
[G0367](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0435](#) [G2126](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#)
- μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,
 dipun-seksèni déning sedaya para manggon tiyang-Yahudi,
[G3140](#) [G5259](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2453](#)

Ing ngriku wonten satunggaling tiyang ingkang nama Ananias, tiyang ingkang manut angger-anggering Toret saha kaseksenan sae wonten ing satengahing sadaya tiyang Yahudi ingkang wonten ing ngriku.

- 13 ἔλθων πρὸς ἐμὲ καὶ ἐπιστὰς, εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ,
 rawuh dhateng kula sarta jumeneng, ngandika dhumateng-kula, Saul sadhèrèk,
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2186](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4549](#) [G0080](#)
- ἀνάβλεψον. κάγω αὐτῆ τῆ ὥρα ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.
 mirsanana. sarta-kula punika punika wekdal mirsani dhateng piyambakipun.
[G0308](#) [G2504](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0308](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Punika dhateng saha ngadeg ing sacelak kula tuwin wicanten: Saulus, sadulur, meleka lan bisaa ndeleng! Sanalika punika ugi kula saged ningali malih saha nyumerepi piyambakipun.

- 14 ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν
 piyambakipun ugi ngandika, Punika Gusti-Allah saking para-leluhur kula-sedaya
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)
- προεχειρίσατό σε γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἰδεῖν
 sampun-milih panjenengan mangertos punika karsa Panjenenganipun, sarta mirsani
[G4400](#) [G4771](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#)
- τὸν Δίκαιον, καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
 punika Ingkang-Adil, sarta mireng swanten saking punika tutuk Panjenenganipun.
[G3588](#) [G1342](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

| Piyambakipun lajeng wicanten: Allahe leluhur kita wus netepake kowe supaya nyumurupi karsane, nyumurupi Kang Bener sarta krungu swara kang miyos saka ing lesane.

- 15 ὅτι ἔση μάρτυς αὐτῶ πρὸς πάντας
 amargi panjenengan-badhé-dados seksi kangge-Panjenenganipun dhateng sedaya
[G3754](#) [G1510](#) [G3144](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3956](#)
- ἀνθρώπους, ὧν ἑώρακας καὶ ἤκουσας.
 tiyang, punapa panjenengan-sampun-mirsani sarta mireng.
[G0444](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#)

| Sabab kowe pinasthi dadi seksine ana ing ngarepe wong kabeh ing bab samubarang kang wus kokdeleng lan kokrungu.

- 16 καὶ νῦν τί μέλλεις? ἀναστὰς, βάπτισαι καὶ
 sarta samenika kenging-punapa panjenengan-ngèntosi? jumeneng, dipun-baptis sarta
[G2532](#) [G3568](#) [G5101](#) [G3195](#) [G0450](#) [G0907](#) [G2532](#)
- ἀπόλουσαι τὰς ἀμαρτίας σου, ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα
 dipun-resiki punika dosa panjenengan, nyebut punika asma
[G0628](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#)
- αὐτοῦ.
 Panjenenganipun.
[G0846](#)

| Lan saiki kapriye, dene kowe isih mangu-mangu? Ngadega, lan kabaptisa sarta dosamu karesikana kalawan nyebut asmane Gusti!

- 17 Ἐγένετο δέ μοι, ὑποστρέψαντι εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ
 Dados ugi dhumateng-kula, sampun-wangsul dhateng Yérusalèm, sarta
[G1096](#) [G1161](#) [G1473](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#)
- προσευχομένου μου ἐν τῷ ἱερῷ, γενέσθαι με ἐν
 nalika-ndedonga kula wonten-ing punika padaleman, dados kula wonten-ing
[G4336](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1722](#)
- ἐκστάσει,
 pangudasmaran,
[G1611](#)

Sasampunipun makaten kula lajeng wangsul dhateng Yerusalem lan nalika kula saweg ndedonga wonten ing Padaleman Suci, roh kula linimputan ing panguwaosipun Allah.

- 18 καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν
sarta mirsani Panjenenganipun ngandika dhumateng-kula, Énggal sarta késah enggal
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4692](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1722](#)
- τάχει ἐξ Ἱερουσαλήμ, διότι οὐ παραδέξονται σου μαρτυρίαν περὶ
rikat saking Yérusalèm, amargi mboten badhé-nampeni panjenengan paseksi bab
[G5034](#) [G1537](#) [G2419](#) [G1360](#) [G3756](#) [G3858](#) [G4771](#) [G3141](#) [G4012](#)
- ἐμοῦ.
kula.
[G1473](#)

Kula ningali Panjenenganipun, ingkang lajeng ngandika dhateng kula: Diénggal, mangkata saka ing Yerusalem diénggal, amarga wong-wong ora bakal nampani paseksenira ing bab Ingsun.

- 19 κἀγὼ εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην
sarta-kula ngandika, Gusti, piyambakipun-sedayang mangertos bilih kula punika
[G2504](#) [G3004](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1987](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)
- φυλακίζων καὶ δέρων, κατὰ τὰς συναγωγὰς, τοὺς πιστεύοντας
nglebetaken-kunjaran sarta nggebug, wonten-ing punika sinagog, para ingkang-pitados
[G5439](#) [G2532](#) [G1194](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G4100](#)
- ἐπὶ σέ.
dhumateng Panjenengan.
[G1909](#) [G4771](#)

Atur wangsulan kula: Gusti, tiyang-tiyang punika sami sumerep, bilih kawula punika ingkang ndhatengi papan-papan pangibadah saha ingkang nglebetaken tiyang-tiyang ingkang sami pitados dhateng Paduka dhateng ing pakunjaran sarta ingkang nyapu tiyang-tiyang wau.

- 20 καὶ ὅτε ἐξεχύνετο τὸ αἷμα Στεφάνου, τοῦ μάρτυρός σου,
sarta nalika dipun-wutahaken punika rah Stefanus, punika seksi Panjenengan,
[G2532](#) [G3753](#) [G1632](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4736](#) [G3588](#) [G3144](#) [G4771](#)
- καὶ αὐτὸς ἤμην ἐφεστῶς, καὶ συνευδοκῶν, καὶ φυλάσσω τὰ ἰμάτια
ugi piyambak kula jumeneng, sarta sarujuk, sarta njagi punika jubah
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2186](#) [G2532](#) [G4909](#) [G2532](#) [G5442](#) [G3588](#) [G2440](#)
- τῶν ἀναιρούντων αὐτόν.
saking ingkang-mejahi piyambakipun.
[G3588](#) [G0337](#) [G0846](#)

Salajengipun nalika rahipun Stefanus, seksi Paduka kawutahaken, kawula wonten ing ngriku, saha kawula ngrujuki pandamel punika, punapa dene kawula nengga panganggenipun tiyang-tiyang ingkang sami mejahi.

- 21 καὶ εἶπεν πρὸς με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη
sarta ngandika dhateng kula, Tindak, amargi kula dhateng bangsa-bangsa
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1473](#) [G4198](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1519](#) [G1484](#)
- μακρὰν ἐξαποστελῶ σε.
tebih badhé-ngutus panjenengan.
[G3112](#) [G1821](#) [G4771](#)

Nanging pangandikanipun Gusti dhateng kula: Mangkata, sabab Ingsun bakal ngutus sira adoh, menyang ing panggonane bangsa-bangsa liya.”

- 22 Ἦκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν
 Mirengaken ugi piyambakipun ngantos punika punika pangandika, sarta ngangkat
[G0191](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0891](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G1869](#)
- τὴν φωνὴν αὐτῶν, λέγοντες, Αἴρε ἀπὸ τῆς γῆς, τὸν
 punika swanten piyambakipun-sedaya, ngandika, Singkirna saking punika bumi, punika
[G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0142](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#)
- τοιούτου. οὐ γὰρ καθῆκεν αὐτὸν ζῆν!
 tiyang-makaten. mboten amargi pantes piyambakipun gesang!
[G5108](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2520](#) [G0846](#) [G2198](#)

Rakyat ngrungokake Rasul Paulus nganti tekan pangandikane kang mangkono iku, nanging sawise iku banjur wiwit nguwuh-uwuh: "Tiyang punika kasirnakna saking ing bumi, boten pantes gesang!"

- 23 κραυγαζόντων τε αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια, καὶ
 nalika-mbengok ugi piyambakipun-sedaya, sarta bucal punika jubah, sarta
[G2905](#) [G5037](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4495](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#)
- κονιορτὸν βαλλόντων εἰς τὸν ἄερα.
 lebu mbuwang dhateng punika awang-awang.
[G2868](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0109](#)

Wong-wong mau terus bae anggone bengok-bengok karo nguncalake jubahe sarta nyawur-nyawurake lebu mandhuwur,

- 24 ἐκέλευσεν ὁ χιλιάρχος εἰσάγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν
 dhawuh piyambakipun komandhan dipun-lebet piyambakipun dhateng punika
[G2753](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1521](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
- παρεμβολήν, εἶπας μάλιστα ἀνετάξασθαι αὐτὸν, ἵνα ἐπιγνῶ δι'
 barak, ngandika pecut dipun-tiliki piyambakipun, supados mangertos amargi
[G3925](#) [G3004](#) [G3148](#) [G0426](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1921](#) [G1223](#)
- ἦν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν αὐτῷ.
 punapa sebab mekaten mbengok dhumateng-piyambakipun.
[G3739](#) [G0156](#) [G3779](#) [G2019](#) [G0846](#)

mulane panggedhening prajurit banjur dhawuh nglebokake Rasul Paulus menyang ing beteng sarta mriksa lan nyapu panjenengane, supaya bisa kasumurupan apa sababe dene wong-wong iku padha bengok-bengok mangkono ing bab panjenengane.

- 25 ὥς δὲ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἱμαῖσιν, εἶπεν πρὸς τὸν
 nalika ugi mbentang piyambakipun kaliyan tali, ngandika dhateng punika
[G5613](#) [G1161](#) [G4385](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#)
- ἑστῶτα ἑκατόνταρχον, ὁ Παῦλος, εἰ ἄνθρωπον, Ῥωμαῖον καὶ
 jumeneng komandhan-atus, piyambakipun Paulus, Menawi tiyang, Rum sarta
[G2476](#) [G1543](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1487](#) [G0444](#) [G4514](#) [G2532](#)
- ἀκατάκριτον, ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν?
 dereng-dipun-adili, kepareng dhumateng-panjenengan-sedaya nyambèt?
[G0178](#) [G1832](#) [G4771](#) [G3147](#)

Nanging nalika Rasul Paulus dilumahake arep disapu, panjenengane banjur ngandika marang opsir kang nglakoni wajib: "Punapa panjenengan dipun parengaken nyapu warganagari Rum, punapa malih tanpa dipun adili?"

- 26 ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατοντάρχης, προσελθὼν τῷ χιλιάρχῳ,
 mireng ugi piyambakipun komandhan-atus, mara dhateng komandhan,
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G4334](#) [G3588](#) [G5506](#)
 ἀπήγγειλεν, λέγων, Τί μέλλεις ποιεῖν? ὁ
 martosaken, ngandika, Punapa panjenengan-badhé-tindakaken? tindakaken? piyambakipun
[G0518](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3195](#) [G4160](#) [G3588](#)
 γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός ἐστιν.
 amargi tiyang punika tiyang-Rum punika.
[G1063](#) [G0444](#) [G3778](#) [G4514](#) [G1510](#)

| Krungu katrangan mangkono iku, opsir mau banjur lapur marang panggedhening prajurit, ature: “Punapa ingkang badhe panjenengan tindakaken? Tiyang punika warganagari Rum?”

- 27 προσελθὼν δὲ, ὁ χιλιάρχος εἶπεν αὐτῷ,
 mara ugi, piyambakipun komandhan ngandika dhumateng-piyambakipun,
[G4334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3004](#) [G0846](#)
 Λέγε μοι, σὺ Ῥωμαῖος εἶ? ὁ δὲ
 Ngandikana dhumateng-kula, panjenengan tiyang-Rum punika? piyambakipun ugi
[G3004](#) [G1473](#) [G4771](#) [G4514](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#)
 ἔφη, Ναί.
 ngandika, Inggih.
[G5346](#) [G3483](#)

| Panggedhening prajurit banjur murugi Rasul Paulus lan ndangu: “Pratelaa, apa bener kowe iku warganagara Rum?” Atur wangsulane Rasul Paulus: “Inggih.”

- 28 ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλιάρχος, Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν
 mangsuli ugi piyambakipun komandhan, Kula kathah arta runika
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1473](#) [G4183](#) [G2774](#) [G3588](#)
 πολιτείαν ταύτην ἐκτησάμην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ
 warga-negari runika kula-tumbas. piyambakipun ugi Paulus ngandika, Kula ugi
[G4174](#) [G3778](#) [G2932](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G5346](#) [G1473](#) [G1161](#)
 καὶ γεγέννημαι.
 ugi lair.
[G2532](#) [G1080](#)

| Panggedhe prajurit banjur ngandika maneh: “Anggonku dadi warganagara Rum iku sarana tuku kalawan rega akeh.” Rasul Paulus mangsuli: “Nanging kula gadhah wewenang punika margi saking kalairan kula.”

- 29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ’ αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν
 enggal lajeng mundur saking piyambakipun para ingkang-badhé piyambakipun
[G2112](#) [G3767](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3195](#) [G0846](#)
 ἀνετάζειν, καὶ ὁ χιλιάρχος δὲ ἐφοβήθη, ἐπιγνοὺς ὅτι
 nitiliki, sarta piyambakipun komandhan ugi ajrih, sampun-mangertos bilih
[G0426](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5506](#) [G1161](#) [G5399](#) [G1921](#) [G3754](#)
 Ῥωμαῖός ἐστιν, καὶ ὅτι αὐτὸν ἦν δεδεκώς.
 tiyang-Rum punika, sarta bilih piyambakipun punika sampun-ngiket.
[G4514](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1210](#)

| Wasana wong-wong kang kawajiban nyapu nuli enggal-enggal mundur. Dene panggedhe prajurit iku iya wedi, bareng ngreti, yen Rasul Paulus iku wong Rum, mangka panjenengane kang dhawuh mbanda.

30	Τῆ	δὲ	ἐπαύριον,	βουλόμενος	γνῶναι	τὸ	ἀσφαλές,	τὸ	τί
	Ing	ugi	éjring,	kerèp	mangertos	punika	kasunyatan,	punika	punapa
	G3588	G1161	G1887	G1014	G1097	G3588	G0804	G3588	G5101
	κατηγορεῖται	ὑπὸ	τῶν	Ἰουδαίων,	ἔλυσεν	αὐτόν	καὶ	ἐκέλευσεν	
	dipun-dakwa	déning	para	tiyang-Yahudi,	nguculi	piyambakipun	sarta	dhawuh	
	G2723	G5259	G3588	G2453	G3089	G0846	G2532	G2753	
	συνελθεῖν	τοὺς	ἀρχιερεῖς	καὶ	πᾶν	τὸ	συνέδριον.	καὶ	καταγαγὼν
	kempal	para	imam-agung	sarta	sedaya	punika	sanhedrin.	sarta	ngirid
	G4905	G3588	G0749	G2532	G3956	G3588	G4892	G2532	G2609
	Παῦλον,	ἔστησεν	εἰς	αὐτούς.					
	Paulus,	ngadegaken	dhateng	piyambakipun-sedaya.					
	G3972	G2476	G1519	G0846					

Ewasamono panggedhe prajurit mau kapengin nguningani kalawan tliti apa kang dadi pandakwane wong-wong Yahudi marang Rasul Paulus. Mulane esuke dhawuh nimbali Rasul Paulus saka ing pakunjaran lan dhawuh, supaya pangarepe imam lan Pradata Agama ngumpul. Banjur dhawuh ngirid Rasul Paulus saka beteng diladekake marang ngarsane Pradata mau.